



# FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Publikimeve Zyrtare

**Nr.95**

**2005**

**15 dhjetor**

## P Ë R M B A J T J A

Ligj nr.9442  
datë 16.11.2005

Për ratifikimin e Konventës nr.102 të Organizatës  
Ndërkombëtare të Punës “Për sigurimet shoqërore (Standardet  
minimale)” .....

Faqe

3035

**L I G J**  
**Nr. 9442, datë 16.11.2005**

**PËR RATIFIKIMIN E KONVENTËS NR.102 TË ORGANIZATËS NDËRKOMBËTARE TË  
PUNËS “PËR SIGURIMET SHOQËRORE (STANDARDET MINIMALE)”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**K U V E N D I**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**V E N D O S I:**

Neni 1

Ratifikohet Konventa nr.102 e Organizatës Ndërkombëtare të Punës “Për sigurimet shoqërore (Standardet minimale)”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.4707, datë 30.11.2005 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë  
Alfred Moisiu**

**KONVENTA MBI SIGURIMET SHOQËRORE**  
**(STANDARDET MINIMALE) NR.102 E VITIT 1952**

Miratuar në Gjenevë më 28.6.1952, në sesionin e 35-të të Konferencës së ILO-s  
dhe hyrë në fuqi më 27.04.1955

Konferenca e Përgjithshme e Organizatës Ndërkombëtare të Punës,  
e thirrur në Gjenevë nga Këshilli Drejtues i Zyrës Ndërkombëtare të Punës në sesionin e 35-  
të saj më 4 qershor 1952,

*pasi ka vendosur* për miratimin e disa propozimeve në lidhje me standardet minimale të  
sigurimeve shoqërore, që është pika 11-të e rendit të ditës së sesionit dhe,

*pasi ka vendosur* që këto propozime të marrin formën e një konvente ndërkombëtare,  
miraton, më 28 qershor 1952, konventën e mëposhtme, e njohur si Konventa e Sigurimeve  
Shoqërore (standardet minimale), 1952.

**PJESA I**  
**DISPOZITA TË PËRGJITHSHME**

Neni 1

1. Në këtë Konventë:

a) termi “i përcaktuar” nënkupton i vendosur nga apo sipas ligjeve dhe akteve nënligjore të vendit;

- b) termi “rezidencë” nënkupton rezidencën e rregullt në territorin e vendit anëtar dhe termi “rezident” nënkupton një person rezident i rregullt në territorin e vendit anëtar;
- c) termi “bashkëshorte” nënkupton një bashkëshorte që mbahet nga bashkëshorti i saj;
- d) termi “vejushë” nënkupton një grua që mbahej nga bashkëshorti i saj në kohën e vdekjes së tij;
- e) termi “fëmijë” nënkupton një fëmijë nën moshën shkollore apo nën moshën 15 vjeç, siç përcaktohet;
- f) termi “periudhë kualifikimi” nënkupton një periudhë kontributi ose një periudhë punësimi, ose një periudhë rezidence, ose një kombinim i tyre, si të përcaktohet.

2. Në nenet 10, 34, 49, termi “përfitim” nënkupton një përfitim direkt në formën e përkujdesjes ose një përfitim indirekt, që konsiston në rimbursimin e shpenzimeve të përballuar, nga personi i interesuar.

## Neni 2

Çdo shtet anëtar, për të cilin kjo Konventë është në fuqi:

- a) Do të veprojë në përputhje me:
  - i) pjesën I;
  - ii) të paktën tri nga pjesët II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX dhe X, duke përfshirë të paktën një të njërin nga pjesët IV, V, VI, IX dhe X;
  - iii) dispozitat përkatëse të pjesëve XI, XII dhe XIII;
  - iv) pjesën XIV dhe
- b) Do të specifikojë në ratifikimin e saj se në cilën nga pjesët II deri X pranon detyrimet e Konventës.

## Neni 3

1. Një shtet anëtar, ekonomia dhe institucionet mjekësore të të cilit nuk janë të zhvilluara në mënyrë të mjaftueshme, nëse dhe për aq kohë sa autoriteti kompetent e gjykon të nevojshme, shfrytëzon, me një deklaratë që i bashkëngjitet ratifikimit të saj, përjashtimet e përkoshme të parashikuara në nenet e mëposhtme:

9 (d); 12 (2); 15 (d); 18 (2); 21 (c); 27 (d); 33 (b); 34 (3); 41 (d); 48 (c); 55 (d) dhe 61 (d).

2. Çdo shtet anëtar, i cili ka bërë një deklaratë në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, do të përfshijë në raportin vjetor, me aplikimin e kësaj Konvente parashtruar në nenin 22 të Kushtetutës së Organizatës Ndërkombëtare të Punës, një deklaratë, lidhur me çdo përjashtim që ai do të shfrytëzojë:

- a) që arsyeja e tij për të vepruar kështu qëndron;
- b) që ai heq dorë nga e drejta për të shfrytëzuar përjashtimin në fjalë duke u nisur nga një datë e caktuar.

## Neni 4

1. Çdo shtet anëtar që e ka ratifikuar këtë Konventë mund të njoftojë në vijimësi Drejtorin e Përgjithshëm të Zyrës Ndërkombëtare të Punës se pranon detyrimet e Konventës lidhur me një apo më shumë nga pjesët II deri X, të paspecifikuara tashmë në ratifikimin e saj.

2. Ndërmarrjet, të cilave u jemi referuar në paragrafin 1 të këtij neni, konsiderohen si pjesë përbërëse e ratifikimit dhe që kanë fuqinë e ratifikimit duke nisur nga data kur është bërë njoftimi.

#### Neni 5

Kur, për hir të përputhjes me secilën prej pjesëve II deri në X të kësaj Konvente, të cilat duhet të mbuloohen nga ratifikimi i saj, një shtet anëtar duhet të mbrojë grupe të përcaktuara personash që përfshijnë jo më pak se një përqindje të caktuar punonjësish apo rezidentësh, shteti anëtar, përpara se të ndërmarrë veprim për të plotësuar kërkesat e një pjese të tillë, duhet të sigurohet se është arritur përqindja e kërkuar.

#### Neni 6

Për hir të përputhjes me pjesët II, III, IV, V, VIII (për sa ajo lidhet me kujdesin shëndetësor), IX dhe X të kësaj Konvente, shteti anëtar mund të marrë parasysh mbrojtjen e realizuar përmes sigurimit, i cili, ndonëse nuk është i detyrueshëm në bazë të ligjeve dhe akteve nënligjore të vendit për personat që mbrohen:

- a) mbikëqyret nga autoritetet publike ose administrohet në përputhje me standardet e përcaktuara me veprime të përbashkëta të punëdhënësve dhe punëmarrësve;
- b) mbulon një pjesë të rëndësishme të personave, të ardhurat e të cilëve nuk i kalojnë ato të një punonjësi, të seksit mashkull, të kualifikuar në punën manuale;
- c) përputhet, në lidhje me format e tjera të mbrojtjes, aty ku është e përshtatshme, me dispozitat përkatëse të Konventës.

### PJESA II KUJDESI MJEKËSOR

#### Neni 7

Çdo shtet anëtar, për të cilin kjo pjesë e kësaj Konvente është në fuqi, do të sigurojë për personat e mbrojtur dhënien e përfitimit lidhur me një gjendje që kërkon kujdes mjekësor me natyrë parandaluese ose kuruese në përputhje me nenet e mëposhtme të kësaj pjese.

#### Neni 8

Rastet e mbuluara do të përfshijnë gjendjen patologjike, pavarësisht nga shkaku i saj, si dhe shtatzëninë, lindjen dhe pasojat e tyre.

#### Neni 9

Personat e mbrojtur do të përfshijnë:

- a) grupe të caktuara të punonjësve, që përbëjnë jo më pak se 50% të të gjithë punonjësve, si dhe bashkëshortet dhe fëmijët e tyre;
- b) grupe të caktuara të popullsisë ekonomiksht aktive, që përbëjnë jo më pak se 20 për qind të të gjithë rezidentëve, si dhe bashkëshortet dhe fëmijët e tyre.
- c) grupe të caktuara të rezidentëve, që përfshijnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë rezidentëve;
- d) kur është në fuqi një deklaratë e bërë sipas nenit 3, grupe të caktuara të punonjësve, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve në vende pune në industri, që kanë punësuar 20 apo më shumë persona, si dhe bashkëshortët dhe fëmijët e tyre.

## Neni 10

1. Përfitimi duhet të përfshijë të paktën:
  - a) në rastin e gjendjes patologjike:
    - i) përkujdesje të përgjithshme mjekësore, duke përfshirë vizita mjekësore në shtëpi;
    - ii) përkujdesje të specialistëve në spitale si për pacientët e shtruar, dhe për pacientët e jashtëm, si dhe kujdesje tjetër specialistësh, e cila mund të kryhet edhe jashtë spitaleve;
    - iii) sigurimin e medikamenteve të rëndësishme të përcaktuara nga mjeku apo personel tjetër mjekësor i kualifikuar;
    - iv) shtrimi në spital kur është e nevojshme;
  - b) në rastin e shtazënisë, lindjes dhe pasojave të tyre:
    - i) përkujdesje para lindjes, gjatë lindjes dhe pas lindjes nga mjekë apo mami të kualifikuara;
    - ii) shtrim në spital kur të jetë e nevojshme.
2. Përfituesit ose mbajtësit të familjes mund t'i kërkojë të mbulojë një pjesë të kostos së kujdesit mjekësor që ai përfiton lidhur me një gjendje patologjike; rregullat për përcaktimin e kësaj pjese të kostos do të caktohen në mënyrë të tillë që të shmangin gjendjen e vështirë.
3. Përfitimi i dhënë në përputhje me këtë nen do të përballohet duke pasur parasysh ruajtjen, rehabilitimin apo përmirësimin e shëndetit të personit të mbrojtur dhe të aftësisë së tij për punë dhe për të plotësuar nevojat e tij personale.
4. Institucionet apo departamentet shtetërore që administrojnë përfitimet duhet që, me anë të mjeteve që gjykojnë të përshtatshme, të inkurajojnë personat e mbrojtur të përfitojnë nga shërbimet e përgjithshme shëndetësore, të vëna në dispozicion të tyre nga autoritetet publike apo organizma të tjerë të njohur nga autoritetet publike.

## Neni 11

Përfitimi i parashikuar në nenin 10, në një rast të mbuluar, do të sigurohet, të paktën për një person të mbrojtur, kur ai vetë apo mbajtësi i familjes së tij ka plotësuar një periudhë të tillë kualifikimi që mund të konsiderohet e nevojshme për të parandaluar abuzimin.

## Neni 12

1. Përfitimi i përcaktuar në nenin 10 do të jepet përgjatë rastit të mbuluar, përveçse në rastin e një gjendjeje patologjike, kohëzgjatja e tij mund të kufizohet deri në 26 javë për çdo rast, por përfitimi nuk ndërpritet, ndërkohë që një përfitim për sëmundje vazhdon të paguhet dhe dispozita parashikon mundësinë e zgjatjes së afatit për sëmundje të përcaktuara dhe që njihen si raste që kërkojnë përkujdesje për një kohë më të gjatë.
2. Kur në fuqi është një deklaratë në përputhje me nenin 3, kohëzgjatja e përfitimit mund të kufizohet deri në 13 javë për çdo rast.

## PJESA III PËRFITIMI PËR SËMUNDJE

## Neni 13

Çdo shtet anëtar, për të cilën kjo pjesë e kësaj Konvente është në fuqi, do të sigurojë për personat e mbrojtur dhënien e përfitimit të sëmundjes sipas neneve të mëposhtme të kësaj pjese.

#### Neni 14

Rastet e mbuluara do të përfshijnë paaftësinë për punë si rezultat i një gjendjeje patologjike, që shoqërohet me ndërprerje të të ardhurave, siç përcaktohet nga ligjet dhe aktet nënligjore në fuqi të vendit.

#### Neni 15

Në grupin e personave të mbrojtur përfshihen:

- a) grupe të caktuara të punonjësve, që përfshijnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve;
- b) grupe të caktuara të popullsisë ekonomkisht aktive, që përfshijnë jo më pak se 20 për qind të të gjithë rezidentëve;
- c) të gjithë rezidentët, mjetet e të cilëve përgjatë rastit nuk i kalojnë kufijtë e përcaktuar në mënyrë të tillë që plotësojnë kërkesat e nenit 67;
- d) kur është në fuqi deklarata e bërë sipas nenit 3, grupe të caktuara të punonjësve, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të gjithë punonjësve në vende pune në industri që punësojnë 20 ose më shumë persona.

#### Neni 16

1. Kur grupet e punonjësve ose grupet e popullsisë ekonomkisht aktive janë të mbrojtura, përfitimi do të jetë një pagesë e rregullt, e llogaritur në mënyrë të tillë që të përputhet me kërkesat e nenit 65 ose të nenit 66.

2. Në rastet kur të gjithë rezidentët, mjetet e të cilëve përgjatë rastit nuk i kalojnë kufijtë e përcaktuar, janë të mbrojtur, përfitimi do të jetë një pagesë e rregullt, e llogaritur në mënyrë të tillë që të plotësojë kërkesat e nenit 67.

#### Neni 17

Përfitimi i përcaktuar në nenin 16, në një rast të mbuluar, do t'i jepet të paktën një personi të mbrojtur që ka plotësuar kushtet kualifikuese, siç mund të konsiderohet e nevojshme, për të parandaluar abuzimin.

#### Neni 18

1. Përfitimi i specifikuar në nenin 15 do të jepet gjatë rastit, veçse përfitimi mund të kufizohet deri në 26 javë në çdo rast sëmundjeje dhe në këtë rast nuk është e nevojshme të paguhet për tri ditët e para të ndërprerjes së të ardhurave.

2. Në rastin kur është në fuqi një deklaratë e bërë sipas nenit 3, kohëzgjatja e dhënies së përfitimit mund të kufizohet:

- a) në një periudhë të tillë që numri i përgjithshëm i ditëve, për të cilat jepet përfitimi i sëmundjes në secilin vit, të jetë jo më pak se dhjetëfishi i numrit mesatar të personave të mbrojtur atë vit;
- b) në 13 javë, në çdo rast sëmundjeje dhe në këtë rast, nuk është e nevojshme të bëhet pagesë për tri ditët e para të ndërprerjes së të ardhurave.

## PJESA IV PËRFITIMI I PAPUNËSISË

### Neni 19

Secili shtet anëtar, për të cilin kjo pjesë e kësaj Konvente është në fuqi, do të sigurojë për personat e mbrojtur dhënien e përfitimit të papunësisë në përputhje me nenet e mëposhtme të kësaj pjese.

### Neni 20

Në rastet e mbuluara përfshihet ndërprerja e të ardhurave, siç përcaktohet në ligjet dhe aktet nënligjore të vendit, si pasojë e pamundësisë për të siguruar punësim të përshtatshëm në rastin e personit të mbrojtur, i cili është i aftë dhe në dispozicion për punë.

### Neni 21

Në personat e mbrojtur përfshihen:

- a) grupet e punonjësve, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve;
- b) të gjithë rezidentët, mjetet e të cilëve gjatë rasteve nuk i kalojnë kufijtë e parashikuar, në atë mënyrë që të plotësojnë kushtet e nenit 67;
- c) në rastin kur është në fuqi një deklaratë në përputhje me nenin 3, grupet e parashikuara të punonjësve, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve që punojnë në ndërmarrje industriale dhe që kanë të punësuar 20 apo më shumë persona.

### Neni 22

1. Kur grupet e punonjësve janë të mbrojtur, përfitimi do të jetë një pagesë e rregullt, e llogaritur në mënyrë të tillë që të plotësojë kërkesat e nenit 65 ose të nenit 66.

2. Në rastet kur të gjithë rezidentët, mjetet e të cilëve gjatë rastit nuk i kalojnë kufijtë e paracaktuar, janë të mbrojtur, përfitimi do të jetë një pagesë e rregullt, e llogaritur në atë mënyrë që përputhet me kushtet e nenit 67.

### Neni 23

Përfitimi i specifikuar në nenin 22 do të jepet, në një rast të mbuluar, të paktën për një person të mbrojtur, që ka plotësuar atë periudhë kualifikimi që mund të konsiderohet e nevojshme për të parandaluar abuzimin.

### Neni 24

1. Përfitimi i specifikuar në nenin 22 do të jepet përgjatë rastit, veçse kohështrirja e tij mund të kufizohet:

- a) kur grupet e punonjësve janë të mbrojtur deri në 13 javë brenda 1 periudhe prej 12 muajsh;
- b) kur të gjithë rezidentët, mjetet e të cilëve gjatë rastit nuk i kalojnë kufijtë e parashikuar, janë të mbrojtur deri në 26 javë brenda periudhës prej 12 muajsh.

2. Kur ligjet dhe aktet nënligjore parashikojnë se kohëzgjatja e përfitimit do të ndryshojë brenda shtrirjes së periudhës kontributive dhe/ose përfitimi i marrë më parë brenda një periudhe të caktuar, dispozitat e nënparagrafit (a) të paragrafit 1 do të konsiderohen se janë përmbushur, nëse kohëzgjatja mesatare e përfitimit është së paku 13 javë brenda një periudhe prej 12 muajsh.

3. Nuk është e nevojshme që përfitimi të paguhet për një periudhë pritëse që nuk është në shtatë ditët e para të çdo rasti të ndërprerjes së të ardhurave, duke llogaritur ditët e papunësisë përpara dhe pas punësimit të përkohshëm, që zgjat jo më tepër se një periudhë e parashikuar si pjesë e të njëjtit rast të ndërprerjes së të ardhurave.

4. Në rastin e punëtorëve sezonalë, kohëzgjatja e përfitimit dhe periudha pritëse mund të përshtaten me kushtet e tyre të punësimit.

## PJESA V PËRFITIMI I PLEQËRISË

### Neni 25

Çdo shtet anëtar, për të cilin kjo pjesë e kësaj Konvente është në fuqi, do të sigurojë për personat e mbrojtur dhënien e përfitimit të pleqërisë në përputhje me nenet e mëposhtme të kësaj pjese.

### Neni 26

1. Rastet e mbuluara do të konsiderohen tej një moshe të përcaktuar.

2. Mosha e parashikuar nuk do të jetë më tepër se 65 vjeç apo do të jetë një moshë e tillë e lartë, si të vendoset nga autoritete kompetente, që do të lidhet me aftësinë për punë të personave të moshuar në vendin në fjalë.

3. Ligjet dhe aktet nënligjore mund të parashikojnë që përfitimi i një personi, dhënë në mënyrë tjetër, mund të pezullohet nëse një person i tillë angazhohet në një aktivitet të përcaktuar si fitimprurës ose përfitimi, nëse është kontributiv, mund të reduktohet kur të ardhurat përfituese e kalojnë masën e përcaktuar dhe kur është jokontributiv, kur të ardhurat e përfituesit ose mjetet e tjera të tij ose të dyja së bashku e kalojnë masën e përcaktuar.

### Neni 27

Në personat e mbrojtur përfshihen:

a) grupe të caktuara punonjësish, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve;

b) grupe të caktuara të popullsisë ekonomiksht aktive, që përbëjnë jo më pak se 20 për qind të të gjithë rezidentëve;

c) të gjithë rezidentët, mjetet e të cilëve përgjatë rastit nuk e kalojnë kufirin e përcaktuar në atë mënyrë që të përputhet me kushtet e nenit 67;

d) kur është në fuqi një deklaratë sipas nenit 3, grupe të caktuara punonjësish, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve në vende pune në industri dhe që punojnë 20 apo më shumë persona.

### Neni 28

Përfitimi do të jetë një pagesë e rregullt, e llogaritur si më poshtë:

a) kur grupet e punonjësve apo grupet e popullsisë ekonomiksht aktive janë të mbrojtura, në mënyrë të tillë që plotësojnë kërkesat e nenit 65 ose të nenit 66;

b) kur të gjithë rezidentët, mjetet e të cilëve përgjatë rastit nuk i kalojnë kufijtë e përcaktuar, janë të mbrojtur, në mënyrë të tillë që plotësojnë kërkesat e nenit 67.

## Neni 29

1. Përfitimi i specifikuar në nenin 28 do t'i jepet, në rastin e mbuluar, të paktën:

a) një personi të mbrojtur, i cili ka plotësuar para rastit, në përputhje me rregullat e përcaktuara, një periudhë kualifikimi, e cila mund të jetë 30 vjet derdhje kontributesh ose punësim, apo 20 vjet rezidencë;

b) në rastin kur, në parim, të gjithë personat ekonomikisht aktivë janë të mbrojtur, personit të mbrojtur që ka plotësuar një periudhë të përcaktuar kualifikimi të derdhjes së kontributeve dhe në lidhje me të cilin, për sa ka qenë në moshë pune, është paguar shuma mesatare vjetore e caktuar e kontributeve.

2. Kur përfitimi referuar në paragrafin 1 është i kushtëzuar me një minimum periudhe kontributesh ose punësimi, do t'i sigurohet një përfitim i reduktuar, të paktën:

a) një personi të mbrojtur që, para periudhës së rastit, ka plotësuar, në përputhje me rregullat e përcaktuara, një periudhë kualifikuese prej 15 vjetësh të kontributeve ose punësimit.

b) në rastin kur, në parim, të gjithë personat ekonomikisht aktivë janë të mbrojtur, personit të mbrojtur që ka plotësuar një periudhë të përcaktuar kualifikimi kontributive dhe në lidhje me të cilin, për sa kohë ka qenë në moshë pune, është paguar gjysma e shumës mesatare vjetore të kontributeve të përcaktuara në përputhje me nënparagrafin (b) të paragrafit 1 të këtij neni.

3. Kërkesat e paragrafit 1 të këtij neni do të gjykohen të plotësuara kur një përfitim i llogaritur në përputhje me kërkesat e pjesës XI, por një përqindje prej dhjetë pikësh më të ulëta sesa tregohet në tabelën bashkëlidhur asaj pjese, për përfitimin standard në fjalë i sigurohet të paktën një personi të mbrojtur, që ka plotësuar, në përputhje me rregullat e përcaktuara, 10 vjet kontribute apo punësim apo 5 vjet rezidencë.

4. Mund të bëhet një pakësim proporcional i përqindjes, i treguar në tabelën bashkëngjitur pjesës XI, kur periudha e kualifikimit për përfitimin që i korrespondon përqindjes së reduktuar i kalon 10 vjet kontribute apo punësim, por është më pak se 30 vjet kontribute ose punësim; nëse kjo periudhë kualifikuese i kalon 15 vjet, do të paguhet një përfitim i reduktuar në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni.

5. Kur përfitimi referuar paragrafit 1, 3 ose 4 të këtij neni kushtëzohet me një periudhë minimale kontributive apo punësimi, një përfitim i reduktuar do t'i paguhet në kushte të përcaktuara një personi të mbrojtur, i cili, vetëm për arsye të moshës së avancuar në periudhën kur kanë hyrë në fuqi dispozitat për aplikimin e kësaj pjese, nuk ka mundur të plotësojë kushtet e paragrafit 2 të këtij neni, në qoftë se një përfitim, në përputhje me dispozitat e paragrafit 1, 3 ose 4 të këtij neni, nuk i është dhënë një personi të tillë në një moshë më të madhe se mosha normale.

## Neni 30

Përfitimet e specifikuar në nenet 28 dhe 29 do të jepen gjatë gjithë periudhës së rastit.

## PJESA VI PËRFITIMI PËR DËMTIM NË PUNË

## Neni 31

Çdo shtet anëtar, për të cilën është në fuqi kjo Konventë, do t'u sigurojë personave të mbrojtur dhënien e përfitimit për dëmtim në punë në përputhje me nenet në vazhdim të kësaj pjese.

## Neni 32

Rastet e mbuluara do të përfshijnë kategoritë e mëposhtme, të cilat vijnë si rezultat i aksidenteve apo sëmundjeve të përcaktuara si të lidhura me punësimin:

- a) një gjendje patologjike;
- b) paaftësia për punë, që rezulton nga një gjendje e tillë dhe që ndërpret të ardhurat, siç përcaktohet nga ligjet dhe aktet nënligjore të vendit.
- c) humbja e përgjithshme e aftësisë për të siguruar të ardhura apo humbja e pjesshme në një shkallë të caktuar, e cila ka gjasa të bëhet e përhershme, apo humbja përkatëse e aftësisë;
- d) humbja e përkrahjes që pëson vejusha apo fëmija nga vdekja e mbajtësit të familjes; në rastin e një të veje, e drejta për përfitim mund të kushtëzohet në përputhje me ligjet me aktet nënligjore të vendit me të qenit e saj e paaftë për të mbajtur vetveten.

### Neni 33

Në personat e mbrojtur do të përfshihen:

- a) grupe të caktuara të punonjësve, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve, dhe për përfitim në rast vdekjeje të mbajtësit të familjes, edhe bashkëshortet edhe fëmijët e tyre;
- b) kur është në fuqi një deklaratë në përputhje me nenin 3, grupe të caktuara punonjësish, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve në vende pune në industri, që punësojnë 20 apo më shumë punonjës, dhe për përfitim në rast vdekjeje të mbajtësit të familjes, edhe bashkëshortet dhe fëmijët e tyre.

### Neni 34

1. Në lidhje me kushtet patologjike, përfitimi do të jetë përkujdesje mjekësore, siç përcaktohet në paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni.

2. Përkujdesi mjekësor do të përfshijë:

- a) mjekun e përgjithshëm dhe specialistin për pacientët në spitale dhe jashtë tyre, duke përfshirë edhe vizita në shtëpi;
- b) kujdesin e stomatologut;
- c) kujdesin e infermierisë në shtëpi ose spitale, apo institucione të tjera mjekësore;
- d) mbajtjen në spitale, shtëpi pushimi, sanatorium apo institucione të tjera mjekësore;
- e) pajisje dentare, farmaceutike, si dhe pajisje të tjera mjekësore apo kirurgjikale, duke përfshirë protezat, mirëmbajtjen e tyre dhe syze;
- f) kujdes të siguruar nga profesionistë të tjerë, të cilët mund të njihen në çdo kohë si ligjorë e të lidhur me profesionin mjekësor, nën mbikëqyrjen e një mjeku të përgjithshëm apo stomatologu.

3. Kur është në fuqi një deklaratë e bërë në zbatim të nenit 3, kujdesi mjekësor do të përfshijë të paktën:

- a) kujdesin e mjekut të përgjithshëm, përfshirë edhe vizitën në shtëpi;
- b) kujdesin e specialistit në spitale për pacientët e shtruar dhe të jashtëm, si dhe trajtim tjetër shëndetësor që mundësohet jashtë spitaleve;
- c) medikamente të rëndësishme të përcaktuara nga mjeku apo specialistë të tjerë të kualifikuar;
- d) shtrim në spital kur është e nevojshme.

4. Kujdesi mjekësor i siguruar në përputhje me paragrafët e mësipërm do të jepet me qëllim ruajtjen, rehabilitimin dhe përmirësimin e shëndetit të personit të mbrojtur dhe të aftësisë së tij për punë, si dhe për të ndjekur nevojat e tij individuale.

### Neni 35

1. Institucionet apo departamentet shtetërore që administrojnë kujdesin shëndetësor do të bashkëpunojnë, kur është e përshtatshme, me shërbimet e përgjithshme të rehabilitimit profesional, me qëllim rivendosjen e personave handikapë në vende të përshtatshme pune.

2. Ligjet apo aktet nënligjore të vendit mund t'i autorizojnë këto institucione apo departamente të sigurojnë masat paraparake për rehabilitimin profesional të handicapëve.

#### Neni 36

1. Për shkak të paaftësisë për punë, humbjes totale të kapacitetit për të siguruar të ardhura, që mund të bëhet edhe e përhershme, apo humbjes së aftësisë, apo vdekjes së mbajtësit të familjes, përfitimi do të jetë një pagesë e rregullt, e llogaritur në mënyrë të tillë që të përputhet me kërkesat e nenit 65 ose të nenit 66.

2. Në rast të humbjes së pjesshme të aftësisë për të siguruar të ardhurat, që mund të shkojë deri në humbje të përhershme, apo në rast humbjeje të aftësisë përkatëse, përfitimi, atje ku mund të jetë i pagueshëm, do të jetë një pagesë e rregullt që përfaqëson një përpjesëtim të përshtatshëm të asaj që jepet për humbjen totale të kapacitetit për të siguruar të ardhura apo të mundësisë përkatëse.

3. Pagesa e rregullt mund të zëvendësohet me një shumë të vetme parash:

- a) kur shkalla e paaftësisë është më e vogël;
- b) kur autoriteti kompetent është i bindur se shuma e parave do të përdoret në mënyrë të dobishme.

#### Neni 37

Përfitimi i specifikuar në nenet 34 dhe 36, në një rast të mbuluar, do të sigurohet të paktën për një person të mbrojtur, i cili ka qenë i punësuar në territorin e shtetit anëtar në kohën e aksidentit, nëse dëmtimi ka ndodhur për shkak të aksidentit apo në kohën e marrjes së sëmundjes, nëse dëmtimi është për shkak të sëmundjes, dhe për pagesat e rregullta për vdekjen e mbajtësit të familjes, edhe për vejushat dhe fëmijët e personit në fjalë.

#### Neni 38

Përfitimi i specifikuar në nenet 34 dhe 36 do të jepet përgjatë rastit, me përjashtim të rastit kur, për shkak të paaftësisë për punë, nuk është e nevojshme që përfitimi të paguhet gjatë tri ditëve të para në çdo rast të ndërprerjes së të ardhurave.

### PJESA VII PËRFITIMI PËR FAMILJEN

#### Neni 39

Secili vend anëtar, për të cilin është në fuqi kjo Konventë, do të sigurojë për personat e mbrojtur dhënien e përfitimit familjar, në përputhje me nenet në vazhdim të kësaj pjese.

#### Neni 40

Rastet e mbuluara do të jenë përgjegjësia për mbajtjen e fëmijëve, siç parashikohet.

#### Neni 41

Në personat e mbrojtur do të përfshihen:

- a) grupe të caktuara të punonjësve, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve;
- b) grupe të caktuara të popullsisë ekonomisht aktive, që përbëjnë jo më pak se 20 për qind të të gjithë rezidentëve;

- c) të gjithë rezidentët, mjetet e të cilëve, përgjatë rastit, nuk i kalojnë kufijtë e përcaktuar;
- d) kur ka në fuqi një deklaratë në përputhje me nenin 3, grupe të caktuara të punonjësve, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve në vende pune në industri ku punojnë 20 apo më shumë persona.

#### Neni 42

Përfitimi do të jetë:

- a) një pagesë e rregullt, që i jepet çdo personi të mbrojtur që ka plotësuar periudhën e përcaktuar kualifikuese;
- b) sigurimi, për apo në lidhje me fëmijët, i ushqimit, veshmbathjes, strehimit, ditëve të pushimit apo ndihmës shtëpiake;
- c) një kombinim i (a) dhe (b).

#### Neni 43

Përfitimi i specifikuar në nenin 42 do t'i sigurohet të paktën një personi të mbrojtur, i cili brenda një periudhe të përcaktuar ka plotësuar një periudhë kualifikimi, që mund të jetë tre muaj derdhje kontributesh apo punësimi, apo një vit rezidencë, si të jetë përcaktuar.

#### Neni 44

Vlera e përgjithshme e përfitimeve të dhëna në përputhje me nenin 42 për personat e mbrojtur duhet të jetë e tillë që të përfaqësojë:

- a) 3 për qind të pagës së një punëtori të zakonshëm, të rritur, të seksit mashkull, siç përcaktohet në rregullat e parashikuara në nenin 66, shumëzuar me numrin e përgjithshëm të fëmijëve të personave të mbrojtur;
- b) 1,5 për qind e pagës së deklaruar, shumëzuar me numrin e përgjithshëm të fëmijëve të të gjithë rezidentëve.

#### Neni 45

Kur përfitimi është një pagesë e rregullt, ai jepet përgjatë rastit.

### PJESA VIII PËRFITIMI PËR BARRËLINDJE

#### Neni 46

Çdo shtet anëtar, për të cilin kjo pjesë e kësaj Konvente është në fuqi, do të sigurojë për personin e mbrojtur dhënien e përfitimit për barrëlindje, në përputhje me nenet në vazhdim të kësaj pjese.

#### Neni 47

Rastet e mbuluara do të përfshijnë periudhën e barrës dhe të paslindjes, dhe pasojat e tyre, si dhe ndërprerjen e të ardhurave, siç përcaktohet në ligjet dhe aktet nënligjore të vendit që rezultojnë për këtë qëllim.

#### Neni 48

Personat e mbrojtur do të përfshijnë:

a) të gjitha gratë e grupeve të caktuara të punonjësve, grupe të cilat përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve, dhe për përfitimin mjekësor të barrë lindjes, edhe bashkëshortet e burrave që i përkasin këtyre grupeve;

b) të gjitha gratë e grupeve të caktuara të popullsisë ekonomike aktive, grupe të cilat përbëjnë jo më pak se 20 për qind të të gjithë rezidentëve; dhe për përfitimin mjekësor të barrë lindjes, edhe bashkëshortet e burrave të këtyre grupeve;

c) kur ka në fuqi një deklaratë në lidhje me nenin 3, të gjitha gratë në grupet e përcaktuara të punonjësve, grupe të cilat përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve në vendet e punës në industri, ku janë të punësuar 20 apo më shumë persona dhe për përfitimin mjekësor të barrë lindjes edhe bashkëshortet e burrave të këtyre grupeve.

#### Neni 49

1. Në lidhje me shtatzëninë dhe periudhën pas lindjes dhe pasojat e tyre, përfitimi mjekësor i barrë lindjes do të jetë kujdes shëndetësor siç përcaktohet në paragrafët 2 dhe 3 të këtij neni.

2. Kujdesi mjekësor do të përfshijë të paktën:

a) përkujdesje para lindjes, gjatë lindjes dhe pas lindjes nga mjekë specialistë apo mami të kualifikuara;

b) shtrim në spital, kur është e nevojshme.

3. Përkujdesi mjekësor, i specifikuar në paragrafin 2 të këtij neni, do të jepet me qëllim ruajtjen, rehabilitimin ose përmirësimin e gjendjes shëndetësore të gruas së mbrojtur dhe aftësisë së saj për punë, si dhe për të plotësuar nevojat e saj.

4. Institucionet apo departamentet shtetërore që administrojnë përfitimin e barrë lindjes, me mjete që i gjykojnë të përshtatshme, do të inkurajojnë gratë e mbrojtura të përfitojnë nga shërbimet e përgjithshme shëndetësore vënë në dispozicion të tyre nga autoritetet publike apo nga organizma të tjerë të njohura nga autoritetet publike.

#### Neni 50

Lidhur me ndërprerjen e të ardhurave si rezultat i shtatzënisë dhe periudhës së paslindjes, si dhe i pasojave të tyre, përfitimi do të jetë një pagesë e rregullt e llogaritur në mënyrë të tillë që të përputhet me kërkesat e nenit 65 ose të nenit 66. Masa e pagesës periodike mund të ndryshojë përgjatë rastit, por është një mesatare e saj që del duke plotësuar këto kërkesa.

#### Neni 51

Përfitimi i specifikuar në nenet 49 dhe 50 do të sigurohet në një rast të mbuluar, të paktën për një grua që i përket grupeve të mbrojtura, e cila ka plotësuar atë periudhë kualifikimi që është e nevojshme për të parandaluar abuzimin, dhe përfimi i specifikuar në nenin 49 gjithashtu do të sigurohet për bashkëshorten e një burri që i përket grupeve të mbrojtura, rastin kur ky i fundit e ka plotësuar një periudhë kualifikimi të tillë.

#### Neni 52

Përfitimi i specifikuar në nenet 49 dhe 50 do të jepet përgjatë rastit, veçse pagesa e rregullt mund të refuzohet deri në 12 javë nëse nuk kërkohet apo nuk autorizohet një periudhë më e gjatë shkëputjeje nga puna nga ligjet dhe aktet nënligjore kombëtare dhe në një rast të tillë, ajo nuk mund të kufizohet në një periudhë më të shkurtër se kjo periudhë më e gjatë.

PJESA IX  
PËRFITIMI I INVALIDITETIT

Neni 53

Çdo shtet anëtar, për të cilin kjo pjesë e kësaj Konvente është në fuqi, do të sigurojë për personat e mbrojtur dhënien e përfitimit të invaliditetit në përputhje në nenet e mëposhtme të kësaj pjese.

Neni 54

Në rastet e mbuluara përfshihet të qenit i paaftë për t'u angazhuar në çdo lloj aktiviteti fitimprurës gjatë një kohe të parashikuar, paaftësi e cila ka gjasa të jetë e përhershme apo vazhdon pas përfundimit të përfitimit për sëmundje.

Neni 55

Në personat e mbrojtur përfshihen:

- a) grupet e parashikuara të punonjësve, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve;
- b) grupet e parashikuara të popullsisë ekonomikisht aktive, që përbëjnë jo më pak se 20 për qind të të gjithë rezidentëve;
- c) të gjithë rezidentët, mjetet e të cilëve gjatë rastit nuk i kalojnë kufijtë e parashikuar në atë masë që të përputhet me kushtet e nenit 67;
- d) kur është në fuqi një deklaratë në përputhje me nenin 3, grupet e parashikuara të punonjësve, që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve që punojnë në ndërmarrje industriale që kanë të punësuar 20 apo më shumë persona.

Neni 56

Përfitimi do të jetë një pagesë e rregullt e llogaritur si më poshtë:

- a) në rastet kur grupet e punonjësve apo grupet e popullsisë ekonomikisht aktive janë të mbrojtura në atë mënyrë që plotëson kushtet e parashikuara në nenin 65 apo kushtet e parashikuara në nenin 66;
- b) në rastet kur të gjithë rezidentët, mjetet e të cilëve gjatë rastit nuk kalojnë kufijtë e përcaktuar, janë të mbrojtur, në mënyrë që të plotësojnë kushtet e parashikuara të nenit 67.

Neni 57

1. Përfitimi i specifikuar në nenin 56 do të jepet, në një rast të mbuluar, të paktën:

- a) për një person të mbrojtur që ka plotësuar përpara rastit, në përputhje me aktet nënligjore të parashikuara, një periudhë kualifikimi që mund të jetë 15 vjet kontribuim apo punësim ose 10 vjet rezidencë;
- b) kur, në parim, të gjithë personat ekonomikisht aktivë janë të mbrojtur, për një person të mbrojtur, i cili ka plotësuar një periudhë kualifikimi prej tre vitesh kontributive dhe për të cilin, ndërsa ai ishte në moshë pune, është paguar masa kontributive mesatare vjetore e parashikuar.

2. Kur përfitimi referuar në paragrafin 1 kushtëzohet me një minimum periudhe kontributive apo punësimi, do të jepet të paktën një përfitim i reduktuar:

- a) për një person të mbrojtur që ka plotësuar, përpara rastit, në përputhje me aktet nënligjore të parashikuara, një periudhë kualifikimi prej pesë vjetësh kontribuim apo punësim;

b) kur, në parim, të gjithë personat ekonomikisht aktivë janë të mbrojtur, për një person të mbrojtur që ka plotësuar një periudhë kualifikimi prej tre vjetësh kontributum dhe për të cilin, ndërsa ai ishte në moshë pune, është paguar gjysma e masës kontributive mesatare vjetore e parashikuar në përputhje me nënparagrafin (b) të paragrafit 1 të këtij neni.

3. Kushtet e paragrafit 1 të këtij neni konsiderohen të plotësuara, kur një përfitim është llogaritur sipas kërkesave të pjesës XI, por me një përqindje dhjetë pikë më të ulëta se sa jepet në tabelën bashkëngjitur asaj pjese, sepse përfitimi standard në fjalë i jepet të paktën një personi të mbrojtur që ka plotësuar, në përputhje me aktet nënligjore të parashikuara, pesë vjet periudhë kontributive, punësimi apo rezidence.

4. Mund të aplikohet një reduktim proporcional i përqindjes së treguar në tabelën e bashkëngjitur pjesës XI, kur periudha kualifikuese për pension që i korrespondon përqindjeve të reduktuara i kalon pesë vjet kontributum apo punësim, por është më e vogël se 15 vjet kontributum apo punësim; pensioni i reduktuar do të jepet në bazë të paragrafit 2 të këtij neni.

Neni 58

Përfitimi i specifikuar në nenet 56 dhe 57 do të jepet përgjatë rastit apo deri kur të fillojë të paguhet përfitimi i pleqërisë.

#### PJESA X PËRFITIMI FAMILJAR (NË RAST VDEKJEJE)

Neni 59

Çdo shtet anëtar, për të cilin kjo pjesë e kësaj Konvente është në fuqi, do të sigurojë për personat e mbrojtur dhënien e përfitimit familjar në përputhje me nenet e mëposhtme të kësaj pjese.

Neni 60

1. Në rastet e mbuluara përfshihet humbja e mbështetjes në rastin e personit të ve apo të fëmijës si rezultat i vdekjes së mbajtësit të familjes; në rastin e personit të ve, e drejta e përfitimit mund të kushtëzohet, në përputhje me ligjet dhe aktet nënligjore të vendit, me një gjendje pamundësie për të mbajtur veten.

2. Ligjet dhe aktet nënligjore të vendit mund të parashikojnë që përfitimi i një personi dhënë ndryshe, mund të ndërpritet, nëse ky person është i angazhuar në një aktivitet fitimprurës të parashikuar apo që përfitimi, nëse është kontributiv, mund të reduktohet kur të ardhurat e përfituesit e kalojnë masën e parashikuar dhe nëse është jokontributiv, mund të reduktohet kur të ardhurat e përfituesit apo mjetet e tjera të tij apo të dyja së bashku e kalojnë një shumë të përcaktuar.

Neni 61

Në personat e mbrojtur përfshihen:

a) bashkëshortet dhe fëmijët e mbajtësve të familjes në grupet e parashikuara të punonjësve që përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve;

b) bashkëshortet dhe fëmijët e mbajtësve të familjes në grupet e parashikuara të popullsisë ekonomikisht aktive, grupe që përbëjnë jo më pak se 20 për qind të të gjithë rezidentëve;

c) të gjitha veçshat dhe fëmijët rezidentë që kanë humbur mbajtësin e familjes së tyre, kur mjetet e jetesës së të cilëve gjatë rastit nuk i kalojnë kufijtë e parashikuar në mënyrë që të përputhen me kërkesat e nenit 67;

d) kur në fuqi është një deklaratë në bazë të nenit 3, bashkëshortet dhe fëmijët e mbajtësve të familjes në grupet e parashikuara të punonjësve, grupe të cilat përbëjnë jo më pak se 50 për qind të të gjithë punonjësve në vendet e punës në industri me 20 apo më shumë persona.

## Neni 62

Përfitimi do të jetë një pagesë periodike e llogaritur si më poshtë:

a) kur grupe të punonjësve apo grupe ekonomikisht aktive janë të mbrojtur, llogaritja bëhet në mënyrë të tillë që të përputhet me kërkesat e nenit 65 ose të nenit 66;

b) për të gjithë rezidentët e mbrojtur, mjetet e të cilëve përgjatë ratit nuk e kalojnë limitin e përcaktuar, llogaritja bëhet në përputhje me kërkesat e nenit 67.

## Neni 63

1. Përfitimi i specifikuar në nenin 62, në një rast të mbuluar, jepet të paktën:

a) për një person të mbrojtur, mbajtësi i familjes së të cilit ka plotësuar, në përputhje me rregullat e përcaktuara, një periudhë kualifikimi, që mund të jetë 15 vjet kontribuim apo punësim, apo 10 vjet rezidencë;

b) kur, në parim, bashkëshortet dhe fëmijët e të gjithë personave ekonomikisht aktivë janë të mbrojtur, një personi të mbrojtur, mbajtësi i familjes së të cilit ka plotësuar një periudhë kualifikimi prej tre vjetësh kontribuimi dhe kur në lidhje me këtë mbajtës të familjes, për sa kohë që ai ka qenë në moshë pune, është paguar një shumë mesatare vjetore kontributive e parashikuar.

2. Kur përfitimi i referuar në paragrafin 1 kushtëzohet me një periudhë minimale kontribuimi apo punësimi, jepet një përfitim i reduktuar të paktën:

a) për një person të mbrojtur, mbajtësi i familjes së të cilit ka plotësuar, në përputhje me rregullat e përcaktuara, një periudhë kualifikimi prej pesë vjetësh kontribuimi apo punësimi;

b) kur, në parim, bashkëshortet dhe fëmijët e të gjithë personave ekonomikisht aktivë janë të mbrojtur, për një person të mbrojtur, mbajtësi i familjes së të cilit ka plotësuar një periudhë kualifikimi prej tre vjetësh kontribuimi dhe kur në lidhje me këtë mbajtës të familjes, për sa kohë që ai ka qenë në moshë pune, është paguar gjysma e shumës mesatare vjetore e kontributeve, e parashikuar në përputhje me nënparagrafin (b) të paragrafit 1 të këtij neni.

3. Kërkesat e paragrafit 3 të këtij neni konsiderohen të plotësohen, kur një përfitim, i llogaritur në përputhje me kërkesat e pjesës XI, por në një përqindje prej dhjetë pikësh më të ulëta sesa paraqitet në tabelën bashkëngjitur asaj pjese për përfituesin standard të interesuar, i jepet të paktën një personi të mbrojtur, mbajtësi i familjes së të cilit ka plotësuar, në përputhje me rregullat e parashikuara, pesë vjet periudhë kontribuimi, punësimi apo rezidence.

4. Mund të bëhet një reduktim proporcional i përqindjes së treguar në tabelën e bashkëlidhur pjesës XI, kur periudha e kualifikimit për përfitimin që i korrespondon përqindjes së reduktuar i kalon pesë vjet kontribuimi apo kohë punësimi, por është më e vogël se 15 vjet kontribute apo kohë punësimi; përfitimi i reduktuar do të paguhet në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni.

5. Në mënyrë që një grua pa fëmijë, që presupozohet të jetë e paaftë për të mbuluar shpenzimet e jetesës, të fitojë të drejtën e përfitimit familjar, mund të kërkohet që ajo të ketë plotësuar një periudhë minimum martese.

## Neni 64

Përfitimi i specifikuar në nenet 62 dhe 63 do të jepet përgjatë rastit.

## PJESA XI

### STANDARDET QË DUHET TË PLOTËSOHEN PËR PAGESËN PERIODIKE

## Neni 65

1. Në rastin e një pagese periodike, për të cilën aplikohet ky nen, masa e përfitimit, e shtuar

edhe me shumën e ndonjë shpërblimi familjar që paguhet përgjatë rastit, do të jetë e tillë që të arrijë, në lidhje me rastin në fjalë, përfitimin standard të paraqitur në tabalën bashkëlidhur kësaj pjese ose të paktën përqindjen e treguar aty të totalit të të ardhurave të mëparshme të përfituesit ose të mbajtësit të familjes së tij dhe të masës së çdo shpërblimi familjar që i paguhet një personi të mbuluar me të njëjtat përgjegjësi familjare si përfituesi standard.

2. Të ardhurat e mëparshme të përfituesit apo të mbajtësit të familjes së tij do të llogariten në përputhje me rregullat e përcaktuara dhe kur personat e mbrojtur apo mbajtësit e familjes së tyre janë të organizuar në grupe sipas të ardhurave të tyre, të ardhurat e tyre të mëparshme mund të llogariten nga të ardhurat bazë të grupeve të cilave ata u përkisnin.

3. Mund të parashikohet një kufi maksimum për shkallën e përfitimit apo për të ardhurat që merren në konsideratë për llogaritjen e përfitimit, nëse kufiri maksimal fiksohet në mënyrë të atillë që dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni të përputhen me atë pjesë ku të ardhurat e mëparshme të përfituesit të familjes së tij janë të barabarta apo më të ulëta sesa paga e një të punësuarit të kualifikuar në punën me dorë të seksit mashkull.

4. Të ardhurat e mëparshme të përfituesit apo të mbajtësit të familjes së tij, paga e një të punësuarit të kualifikuar të punës me dorë të seksit mashkull, përfitimi dhe çdo shpërblim familjar do të llogariten në të njëjtën bazë kohore.

5. Për përfituesit e tjerë, në përcaktimin e përfitimit do të mbahet parasysh një raport i arsyeshëm me përfitimin për përfituesin standard.

6. Për hir të këtij neni, i punësuar i kualifikuar që kryen punë dore i seksit mashkull do të jetë:

a) një montator apo një tornitor i angazhuar në prodhimin e makinerive, por jo të makinerive elektrike;

b) një person që konsiderohet tipik për punën e kualifikuar, i përzgjedhur në përputhje me dispozitat e paragrafit të mëposhtëm;

c) një person, të ardhurat e të cilit janë të barabarta ose më të larta se të ardhurat e 75 për qind të të gjithë personave të mbrojtur; këto të ardhura duhet të përcaktohen mbi bazë vjetore apo periudhash më të shkurtra, siç mund të përcaktohet;

d) një person, të ardhurat e të cilit janë të barabarta me 125 për qind e të ardhurave mesatare të të gjithë personave të mbrojtur.

7. Personi tipik i një pune të kualifikuar për qëllimet e nënparagrafit (b) të paragrafit të mëparshëm do të jetë një person i punësuar në grupet kryesore të aktiviteteve ekonomike me numrin më të madh të personave ekonomikisht aktivë të seksit mashkull, të mbrojtur, në rastin në fjalë apo të mbajtësve të familjes të personave të mbrojtur, sipas rastit, në ndarjet që përfshijnë numrin më të madh të këtyre personave apo të mbajtësve të familjes; për hir të këtij paragrafi, do të përdoret klasifikimi standard ndërkombëtar i punës për të gjitha aktivitetet ekonomike, miratuar nga Këshilli Ekonomik dhe Social i Kombeve të Bashkuara në sesionin e 27-të në gusht 1948 dhe riprodhuar në aneksin e kësaj Konvente ose një klasifikim i tillë i amenduar në çdo kohë.

8. Kur masa e përfitimit ndryshon sipas rajonit, punonjësi mashkull i kualifikuar në punën me dorë mund të përcaktohet për çdo rajon në përputhje me paragrafët 6 dhe 7 të këtij neni.

9. Paga e punonjësit mashkull të kualifikuar në punën me dorë do të përcaktohet në bazë të masës së pagave për orar normal të punës të vendosur në marrëveshjet kolektive, sipas apo në zbatim të legjislacionit apo rregullave të vendit, ku është e zbatueshme, ose ----duke përfshirë shpërblimet për koston e jetesës, nëse ka të tilla; kur këto masa ndryshojnë sipas rajonit, por paragrafi 8 i këtij neni nuk aplikohet, merret një masë mesatare.

10. Masat e pagesave aktuale periodike për efekt pleqërie, dëmtimit në punë (përveç rastit të paafësisë për punë), invaliditetit dhe vdekjes së mbajtësit të familjes, do të rishikohen në bazë të ndryshimeve të konsiderueshme në nivelin e përgjithshëm të të ardhurave, kur këto rezultojnë nga ndryshimet e konsiderueshme të koston e jetesës.

## Neni 66

1. Në rast pagese periodike, për të cilën aplikohet ky nen, masa e përfitimit e shtuar me masën e një shpërblimi për familjen që paguhet gjatë rastit, do të jetë e tillë që për rastin në fjalë të arrijë standardin e përcaktuar për përfituesin në tabelën e bashkëngjitur kësaj pjese, të paktën për të arritur përqindjen e treguar këtu të pagës së përgjithshme të një punëtori të rritur, të zakonshëm, të seksit mashkull dhe të masës së shpërblimit për familjen që i paguhet një personi të mbrojtur me të njëjtat përgjegjësi familjare si përfituesi standard.

2. Paga e një punëtori të zakonshëm, të rritur, të seksit mashkull, përfitimi dhe çdo shpërblim për familjen do të llogariten në të njëjtën bazë kohore.

3. Për përfituesit e tjerë, përfitimi do të ketë të njëjtën lidhje të arsyeshme me përfitimin për përfituesin standard.

4. Për hir të këtij neni, punëtori i zakonshëm, i rritur, i seksit mashkull do të quhet:

a) një person i konsideruar tipik i punës së pakualifikuar në prodhimin e makinerive, por jo të pajisjeve elektrike;

b) një person i konsideruar tipik i punës së pakualifikuar i përzgjedhur në përputhje me dispozitat e paragrafit të mëposhtëm.

5. Personi i konsideruar tipik i punës së pakualifikuar, për hir të nënparagrafit (b) të paragrafit të mëparshëm, do të jetë një person i punësuar në grupet kryesore të aktiviteteve ekonomike me numrin më të madh të personave ekonomikisht aktivë të seksit mashkull të mbrojtur, në rastin në fjalë, apo të mbajtësve të familjes të personave të mbrojtur, sipas rastit, në ndarjet që përfshijnë numrin më të madh të këtyre personave apo të mbajtësve të familjes; për këtë qëllim do të përdoret klasifikimi standard ndërkombëtar i punës për të gjitha aktivitetet ekonomike, miratuar nga Këshilli Ekonomik dhe Social i Kombeve të Bashkuara në sesionin e 27-të në gusht 1948 dhe riprodhuar në aneksin e kësaj Konvente ose një klasifikim i tillë i amenduar në çdo kohë.

6. Kur masa e përfitimit ndryshon sipas rajonit, punëtori i rritur, mashkull, i zakonshëm mund të përcaktohet për çdo rajon në përputhje me paragrafët 4 dhe 5 të këtij neni.

7. Paga e punëtorit të rritur, mashkull, të zakonshëm do të përcaktohet në bazë të masës së pagave në një orar normal pune të vendosur në marrëveshjet kolektive, sipas apo në zbatim të legjislacionit apo rregullave të vendit, ku është e zbatueshme, ose--- duke përfshirë shpërblimet për koston e jetesës, nëse ka të tilla; kur këto masa ndryshojnë sipas rajonit, por paragrafi 6 i këtij neni nuk aplikohet, merret një masë mesatare.

8. Masat e pagesave aktuale periodike për efekt pleqërie, dëmtimi në punë (përveç rastit të paaftësisë për punë), invaliditetit dhe vdekjes së mbajtësit të familjes, do të rishikohen në bazë të ndryshimeve të konsiderueshme në nivelin e përgjithshëm të të ardhurave, kur këto rezultojnë nga ndryshimet e konsiderueshme të koston së jetesës.

## Neni 67

Në rastin e pagesës periodike, për të cilën aplikohet ky nen:

a) masa e përfitimit do të përcaktohet sipas një shkalle të përcaktuar apo një shkalle të fiksuar nga autoritetet publike kompetente në përputhje me rregulla të përcaktuara;

b) kjo masë përfitimi mund të reduktohet vetëm në atë masë që mjetet e tjera të familjes së përfituesit kalojnë masat bazë të përcaktuara apo masat bazë të fiksuara nga autoriteti publik kompetent në përputhje me rregulla të përcaktuara:

IX	Përfitim invaliditeti	Burri me gruan me dy fëmijë	40
X	Përfitim për familjen	Vejushë me dy fëmijë	40

PJESA XII  
TRAJTIMI I BARABARTË I SHTETASVE REZIDENTË JONACIONALË

Neni 68

1. Rezidentët jovendas do të kenë të njëjtat të drejta si edhe rezidentët vendas, nëse për rezidentët jovendas dhe vendas, të lindur jashtë territorit të shtetit anëtar, mund të përcaktohen rregulla të veçanta lidhur me përfitimet apo pjesët e përfitimeve, të cilat paguhen tërësisht apo kryesisht nga fondet publike dhe në lidhje me skemat transitive.

2. Në skemat kontributive të mbrojtjes sociale, të cilat mbrojnë punonjësit, personat e mbrojtur që janë shtetas të një vendi tjetër anëtar, i cili ka pranuar detyrimet e pjesës përkatëse të Konventës, sipas asaj pjese, do të kenë të njëjtat të drejta si shtetasit e shtetit anëtar në fjalë, nëse aplikimi i këtij paragrafi mund të jetë subjekt i ekzistencës së një marrëveshjeje dypalëshe dhe shumëpalëshe e cila siguron reciprocitet.

PJESA XIII  
DISPOZITAT E PËRGJITHSHME

Neni 69

Përfitimi, të drejtën për të cilin një person i mbrojtur e ka fituar ndryshe sipas çdonjëres prej pjesëve II deri X të kësaj Konvente mund të ndërpritet deri në atë shkallë që mund të përcaktohet:

- a) për aq kohë sa personi në fjalë nuk është i pranishëm në territorin e vendit anëtar;
- b) për aq kohë sa personi në fjalë mbahet me shpenzime publike apo me shpenzimet e një institucioni apo shërbimi të mbrojtjes sociale, subjekti i çdo pjese të përfitimit që kalon vlerën e kësaj përkrahjeje dhënë personave në varësi të përfituesit;
- c) për aq kohë sa personi në fjalë vazhdon të marrë një përfitim në të holla nga një skemë tjetër e mbrojtjes sociale, e ndryshme nga përfitimi p3857XI jen dhe gjatë një periudhe për të cilën ai është siguruar për rastin nga një palë e tretë, subjekt i pjesës së përfitimit që është ndërprerë, duke mos kaluar përfitimin tjetër apo zhdëmtimin nga një palë e tretë;
- d) kur personi në fjalë ka paraqitur një pretendim të rremë;
- e) kur rasti është pasojë e një veprimi kriminal të kryer nga personi në fjalë;
- f) kur rasti është shkaktuar nga një shkelje apo sjellje e keqe e paramenduar e personit në fjalë;
- g) në raste të përshtatshme, kur personi në fjalë neglizhon të përdorë shërbimet mjekësore apo të rehabilitimit të vëna në dispozicion të tij apo kur ai nuk vepron në përputhje me rregullat e përcaktuara për verifikimin e ndodhisë apo vazhdimin e rastit ose për sjelljen e përfituesve;
- h) në rastin e përfitimit të papunësisë, kur personi në fjalë nuk arrin të shfrytëzojë shërbimet e punësimit vënë në dispozicion të tij;
- i) në rastin e përfitimit të papunësisë, kur personi në fjalë ka humbur punën si rezultat direkt i ndërprerjes së punës për shkak të një mosmarrëveshjeje pune ose kur ai është larguar vullnetarisht pa ndonjë arsye të justifikuar;
- j) në rastin e përfitimit familjar, për aq kohë sa një e ve jeton me një burrë si bashkëshortja e tij.

Neni 70

1. Çdo person që ka një kërkesë apo pretendim ka të drejtë të apelojë në rast refuzimi të përfitimit apo të ankohet për madhësinë apo cilësinë e tij.

2. Kur në zbatim të kësaj Konvente, një departamenti shtetëror përgjegjës në një legjislaturë i besohet administrimi i kujdesit shëndetësor, e drejta për apelim, parashikuar në paragrafin 1 të këtij neni, mund të zëvendësohet nga e drejta për t'u ankuar lidhur me refuzimin e kujdesit shëndetësor apo cilësinë e përkujdesjes së marrë, investiguar nga autoritetet përkatëse.

3. Kur kërkesa zgjidhet nga një trup gjyqësor i veçantë i ngritur për të trajtuar çështje të mbrojtjes sociale dhe në të cilin ka përfaqësues nga personat e mbrojtur, nuk kërkohet e drejta e apelit.

#### Neni 71

1. Kostot e përfitimeve, të dhëna në përputhje me këtë Konventë dhe kostoja e administrimit të këtyre përfitimeve do të përballohen kolektivisht nga kontributet e sigurimeve apo taksat, apo të dyja së bashku, në mënyrë të atillë që të evitohet krijimin e vështirësive për personat me pak mjete jetese dhe merr parasysh gjendjen ekonomike të vendit anëtar dhe të grupeve të personave të mbrojtur.

2. E gjithë masa e kontributeve të sigurimeve që përballohet nga punonjësit nuk do të kalojë 50 për qind të totalit të burimeve financiare të alokuara për mbrojtjen e punonjësve dhe të bashkëshorteve e fëmijëve të tyre. Për t'u siguruar që ky kusht është plotësuar, të gjitha përfitimet e dhëna nga vendi anëtar, në përputhje me këtë Konventë, përveç përfitimit familjar dhe, nëse jepet nga një degë e veçantë, edhe përfitimi për aksident në punë, mund të merren së bashku.

3. Shteti anëtar do të pranojë përgjegjësinë për dhënien në kohë të përfitimeve në përputhje me këtë Konventë dhe do të marrë të gjitha masat për këtë qëllim; ai do të sigurojë, kur është e përshtatshme, që studimet e nevojshme aktuariale dhe llogaritjet lidhur me ekuilibrin financiar do të bëhen periodikisht dhe në çdo rast, para çdo ndryshimi të përfitimeve, masës së kontributeve të sigurimit apo taksave të alokuara për të mbuluar rastet në fjalë.

#### Neni 72

1. Kur administrimi nuk i besohet ndonjë institucioni me rregullore të përcaktuar nga autoritetet publike apo nga një departament shtetëror përgjegjës për një legjislaturë, përfaqësuesit e personave të mbrojtur do të marrin pjesë në menaxhim apo do të angazhohen në lidhje me të në një strukturë konsultative sipas kushteve të përcaktuara; legjislacioni apo rregullat kombëtare po ashtu mund të vendosin për pjesëmarrjen e përfaqësuesve të punëdhënësve, si dhe të autoriteteve publike.

2. Shteti anëtar do të pranojë të gjithë përgjegjësinë për administrimin e duhur të institucioneve dhe shërbimeve në fjalë në zbatim të Konventës.

### PJESA XIV DISPOZITA TË NDRYSHME

#### Neni 73

Konventa nuk do të aplikohet për:

a) rastet që kanë ndodhur para hyrjes në fuqi të pjesës përkatëse të Konventës për shtetin anëtar në fjalë;

b) përfitimet në rastet që janë shfaqur pas hyrjes në fuqi të pjesës përkatëse të Konventës për shtetin anëtar në fjalë, për sa kohë që të drejtat për përfitime të tilla janë rrjedhim i periudhave që paraprijnë këtë datë.

#### Neni 74

Kjo Konventë nuk do të konsiderohet si rishikim i ndonjë konvente ekzistuese.

## Neni 75

{Shënim. Dispozitat në vijim të nenit 75 janë të përfshira në konventat nr.121 (neni 29), 128 (neni 45) dhe 130 (neni 36).}

Në rast se ndonjë konventë, që mund të miratohet në vijim nga konferenca, parashikon lidhur me ndonjë subjekt apo subjekte, të cilat trajtohen në këtë Konventë, atëherë këto dispozita të kësaj Konvente, siç mund të specifikohet në Konventën në fjalë, nuk do të aplikohen më në secilin vend anëtar që ka ratifikuar Konventën në fjalë duke nisur nga data që Konventa në fjalë hyn në fuqi për atë vend anëtar.

## Neni 76

1. Secili shtet anëtar që ratifikon këtë Konventë do të përfshijë në raportin vjetor për aplikimin e kësaj Konvente sipas nenit 22 të Kushtetutës së Organizatës Ndërkombëtare të Punës:

a) informacion të plotë mbi ligjet dhe rregullat që bëjnë efektive dispozitat e Konventës;  
b) të dhëna që, për sa i përket formës së paraqitjes, duhet të realizojnë sa më shumë që të jetë e mundur sugjerimet e bëra nga Zyra Ndërkombëtare e Punës për një uniformitet më të madh, mbi plotësimin e kërkesave për statistikat të specifikuara në:

i) Nenet 9 (a), (b), (c) ose (d); 15 (a), (b) ose (d); 21 (a) ose (c); 27 (a), (b) ose (d); 33 (a) ose (b); 41 (a), (b) ose (d); 48 (a), (b) ose (c), 55 (a), (b) ose (d); 61 (a), (b) ose (d), lidhur me numrin e personave të mbrojtur;

ii) Nenet 44, 65, 66 ose 67, për sa i përket masës së përfitimit;

iii) Nënparagrafin (a) të paragrafit 2 të nenit 18, për sa i përket kohëzgjatjes së përfitimit për sëmundje;

iv) Paragrafin 2 të nenit 24, për sa i përket kohëzgjatjes së përfitimit të papunësisë; dhe.

v) Paragrafin 2 të nenit 71, për sa i përket pjesës së burimeve financiare që përbëhet nga kontributet e sigurimeve të punonjësve të mbrojtur.

2. Secili shtet anëtar që ratifikon këtë Konventë, do t'i raportojë, në intervale të caktuara kohe, Drejtorit të Përgjithshëm të Zyrës Ndërkombëtare të Punës, sipas kërkesës së Këshillit Drejtues, mbi situatën e legjislacionit dhe praktikave të tij, për sa i përket pjesëve II deri në X të Konventës, të cilat nuk janë specifikuar në ratifikimin e saj apo në ndonjë njoftim të bërë në vijim duke u mbështetur në nenin 4.

## Neni 77

1. Kjo Konventë nuk gjen zbatim për detarët apo peshkatarët; dispozita për mbrojtjen e detarëve dhe peshkatarëve është hartuar nga Konferenca Ndërkombëtare e Punës në Konventën për Mbrojtjen Sociale (Detare) e vitit 1946 dhe Konventën për Pensionet e Detarëve e vitit 1946.

2. Një shtet anëtar mund të përjashtojë detarët dhe peshkatarët nga numri i punonjësve, popullsisë ekonomiksht aktive apo i rezidentëve, kur llogarit përqindjen e punonjësve apo të rezidentëve të mbrojtur në përputhje me secilën nga pjesët II deri në X, të mbuluara nga ratifikimi i saj.

## PJESA XV DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

## Neni 78

Ratifikimi formal i kësaj Konvente do t'i komunikohet për regjistrim Drejtorit të Përgjithshëm të Zyrës Ndërkombëtare të Punës.

#### Neni 79

1. Kjo Konventë do të jetë detyruese vetëm për ata anëtarë të Organizatës Ndërkombëtare të Punës, ratifikimet e të cilëve janë regjistruar pranë Drejtorit të Përgjithshëm.
2. Ajo hyn në fuqi dymbëdhjetë muaj pas datës në të cilën ratifikimi i dy shteteve anëtare është regjistruar pranë Drejtorit të Përgjithshëm.
3. Pas kësaj, kjo Konventë hyn në fuqi për secilin shtet anëtar dymbëdhjetë muaj pas datës së regjistrimit të ratifikimeve të tyre.

#### Neni 80

1. Deklaratat që do t'i komunikohen Drejtorit të Përgjithshëm të Zyrës Ndërkombëtare të Punës, në përputhje me paragrafin 2 të nenit 35 të Kushtetutës së Organizatës Ndërkombëtare të Punës, do të bëjnë të njohura:
  - a) territoret në lidhje me të cilat shteti anëtar në fjalë merr përsipër që të zbatojë dispozitat e Konventës pa i ndryshuar ato;
  - b) territoret në lidhje me të cilat ai merr përsipër të zbatojë dispozitat e Konventës me ndryshime, së bashku me të dhëna të hollësishme për këto ndryshime;
  - c) territoret në lidhje me të cilat Konventa është e pazbatueshme, dhe në këto raste, arsyet përse ajo nuk mund të zbatohet;
  - d) territoret në lidhje me të cilat ai ka rezerva për vendimin dhe mendon se ka nevojë për një studim të mëtejshëm të situatës;
2. Veprimet e ndërmarra, referuar në nënparagrafët (a) dhe (b) të paragrafit 1 të këtij neni, do të konsiderohen pjesë përbërëse e ratifikimit dhe do të kenë fuqinë e ratifikimit.
3. Secili shtet anëtar mundet që në çdo kohë të pezullojë, me anë të një deklaratë, në tërësi ose pjesërisht çdo rezervim që ka bërë në deklaratën e tij origjinale, lidhur me nënparagrafët (b), (c) ose (d) të paragrafit 1 të këtij neni.
4. Secili shtet anëtar, në çdo kohë që Konventa është subjekt i denoncimit në përputhje me dispozitat e nenit 82, mund t'i komunikojë Drejtorit të Përgjithshëm një deklaratë që modifikon termat e çdo deklaratë të mëparshme dhe që shpreh situatën aktuale lidhur me territoret, siç mund të specifikohet.

#### Neni 81

1. Deklaratat që i komunikohen Drejtorit të Përgjithshëm të Zyrës Ndërkombëtare të Punës, në përputhje me paragrafët 4 ose 5 të nenit 35 të Kushtetutës së Organizatës Ndërkombëtare të Punës duhet të tregojnë nëse dispozitat e Konventës do të zbatohen në territorin në fjalë pa modifikime apo do t'i nënshtrohen modifikimeve; kur në deklaratë të shprehet dispozitat do të zbatohen duke iu nënshtrouar modifikimeve, do të jepen detaje për modifikimet në fjalë.
2. Shteti anëtar, shtetet anëtare apo autoriteti ndërkombëtar i interesuar mundet që me anë të një deklaratë të mëvonshme të denoncojë në çdo kohë, në tërësi apo pjesërisht, të drejtën për rekurs ndaj çdo modifikimi të shprehur në çdo deklaram të mëparshëm.
3. Shteti anëtar, shtetet anëtare apo autoriteti ndërkombëtar i interesuar, në çdo kohë që Konventa bëhet subjekt i denoncimit, në përputhje me dispozitat e nenit 82, mund t'i komunikojë drejtorit të përgjithshëm një deklaratë që modifikon në çdo lloj drejtimi termat e çdo deklaratë të mëparshme dhe që paraqet situatën aktuale në lidhje me zbatimin e Konventës.

## Neni 82

1. Secili shtet anëtar që ka ratifikuar këtë Konventë, ka të drejtë që pas dhjetë vjetësh nga data e hyrjes për herë të parë në fuqi të Konventës të denoncojë Konventën ose një apo më shumë nga pjesët II deri në X të saj me anë të një akti që i komunikohet Drejtorit të Përgjithshëm të Zyrës Ndërkombëtare të Punës për regjistrim. Ky denoncim nuk do të ketë fuqi për një periudhë njëvjeçare pas datës së regjistrimit.

2. Secili shtet anëtar që ka ratifikuar këtë Konventë dhe që nuk ushtron të drejtën e denoncimit, në përputhje me sa parashikon ky nen, brenda vitit që pason mbarimin e periudhës dhjetëvjeçare të përmendur në paragrafin paraardhës, është i detyruar ta zbatojë edhe për një periudhë tjetër dhjetëvjeçare dhe pas kësaj mund ta denoncojë këtë Konventë ose ndonjë nga pjesët II deri në X të saj në mbarim të secilës periudhë dhjetëvjeçare sipas kushteve të parashikuara në këtë nen.

## Neni 83

1. Drejtori i Përgjithshëm i Zyrës Ndërkombëtare të Punës duhet t'i njoftojë të gjitha shtetet anëtare të Organizatës Ndërkombëtare të Punës për regjistrimin e të gjitha ratifikimeve dhe denoncimeve që i janë komunikuar atij nga anëtarët e organizatës.

2. Kur të njoftojë anëtarët e Organizatës për regjistrimin e ratifikimit të dytë që i është komunikuar, Drejtori i Përgjithshëm do të tërheqë vëmendjen e shteteve anëtare të Organizatës për datën në të cilën Konventa do të hyjë në fuqi.

## Neni 84

Drejtori i Përgjithshëm i Zyrës Ndërkombëtare të Punës do t'i komunikojë për regjistrim Sekretarit të Përgjithshëm të Kombeve të Bashkuara, në bazë të nenit 102 të Kartës së Kombeve të Bashkuara, të dhënat e plota për të gjitha ratifikimet dhe aktet e denoncimit të regjistruara prej tij në përputhje me dispozitat e neneve paraardhëse.

## Neni 85

Sa herë që do të konsiderohet e nevojshme, Këshilli Drejtues i Zyrës Ndërkombëtare të Punës do t'i paraqesë Konferencës së Përgjithshme një raport mbi ecurinë e kësaj Konvente dhe do të shqyrtojë nëse mund të vihet në rend të ditës të Konferencës çështja e rishikimit të saj në tërësi apo pjesërisht.

## Neni 86

1. Nëse Konferenca miraton një konventë të re që e rishikon këtë Konventë tërësisht apo pjesërisht, atëherë nëse nuk parashikohet ndryshe në konventën e re:

a) ratifikimi nga një shtet anëtar i konventës së re të rishikuar do të kërkojë *de jure* denoncimin e menjëhershëm të kësaj Konvente, pavarësisht nga dispozitat e nenit 82, nëse dhe kur Konventa e re e rishikuar hyn në fuqi;

b) nga data kur konventa e re e rishikuar hyn në fuqi, kjo konventë nuk është më e hapur për ratifikim nga shtetet anëtare.

2. Kjo Konventë në çdo rast mbetet në fuqi me formën dhe përmbajtjen aktuale për ato shtete anëtare që e kanë ratifikuar atë, por nuk e kanë ratifikuar Konventën e rishikuar.

Versionet anglisht dhe frëngjisht të tekstit të kësaj Konvente kanë fuqi të barabarta.

**SHTOJCË**  
**KLASIFIKIMI STANDARD NDËRKOMBËTAR I PUNËVE**  
**PËR TË GJITHA AKTIVITETET EKONOMIKE**  
**(Rishikuar deri në 1968)**

Lista e kategorive kryesore të punës, kategoritë dhe grupet kryesore

**Kategoria kryesore 1. Bujqësia, gjuetia, pylltaria dhe peshkimi**

Kategoria	Grupi kryesor	
11		Bujqësia dhe gjuetia
	111	Bujqësia dhe prodhimi blegtoral
	112	Shërbimet bujqësore
	113	Gjuetia, kapja dhe shumimi i kafshëve të gjahut
12		Pylltaria dhe prerja e transportimi i trupave
	121	Pylltaria
	122	Prerja dhe transportimi i trupave
13	130	Peshkimi

**Kategorita kryesore 2. Shfrytëzimi i minierave dhe guroveve**

Kategoria	Grupi kryesor	
21	210	Nxjerrja e qymyrit
22	220	Prodhimi i naftës së papërpunuar dhe gazit natyror
23	230	Nxjerrja e xeherorit të metalit
29	290	Shfrytëzime të tjera minerare

**Kategoria kryesore 3. Prodhimi**

Kategoria	Grupi kryesor	
31		Prodhimi i mallrave ushqimore, pijeve dhe duhanit
	311-312	Prodhimi i mallrave ushqimore
	313	Industria e pijeve
	314	Manifaktura e duhanit
32		Industria e tekstileve, veshjeve dhe lëkurës
	321	Prodhimi i tekstileve
	322	Prodhimi i veshjeve, përveç prodhimit të këpucëve
	323	Manifaktura e lëkurës dhe prodhimeve të lëkurës, e materialeve që zëvendësojnë lëkurën dhe peliçeve, përveç prodhimit të këpucëve dhe veshjeve
	324	Prodhimi i këpucëve, përveç këpucëve plastike apo të derdhura
33		Përpunimi i drurit dhe prodhimet prej druri, duke përfshirë mobiljet

	331	Përpunimi i drurit dhe prodhimi i produkteve prej druri dhe tape, përveç mobiljeve
	332	Prodhimi i mobiljeve dhe orendive të fiksuara, përveç atyre me bazë metalike
34		Prodhimi i letrës dhe produkteve të letrës, shtypshkrimi dhe botimi
	341	Prodhimi i letrës dhe produkteve prej letre
	342	Shtypshkrimi, botimi dhe industritë simotra
35		Prodhimi i kimikateve dhe i produkteve kimike, të naftës, qymyrit, gomës e kauçukut dhe atyre plastike
	351	Prodhimi i kimikateve industriale
	352	Prodhimi i produkteve të tjera kimike
	353	Rafineritë e naftës
	354	Prodhimi i produkteve të ndryshme të naftës dhe qymyrit
	355	Prodhimi i produkteve të gomës dhe kauçukut
	356	Prodhimi i produkteve plastike që nuk janë klasifikuar në tjetër vend
36		Prodhimi i produkteve minerare jometalike, përveç produkteve të naftës dhe qymyrit
	361	Prodhimi i produkteve prej qeramike, porcelani dhe argjile (baltë)
	362	Prodhimi i qelqit dhe produkteve të qelqit
	369	Prodhimi i produkteve të tjera minerare jometalike
37		Industritë bazë të metalit
	371	Industritë bazë të hekurit dhe çelikut
	372	Industritë bazë të metaleve me ngjyra
38		Prodhimi i produkteve të metaleve të fabrikuara, makinerive dhe pajisjeve
	381	Prodhimi i produkteve metalike të fabrikuara, përveç makinerive dhe pajisjeve
	382	Prodhimi i makinerive, përveç pajisjeve elektrike
	383	Prodhimi i aparaturave, pajisjeve dhe mjeteve elektrike
	384	Prodhimi i mjeteve të transportit
	385	Prodhimi i mjeteve profesionale, shkencore, matëse, kontrolluese, të paklasifikuara tjetërkund dhe i mallrave fotografike
39	390	Industri të tjera prodhuese

#### Kategoria kryesore 4. Energjia elektrike, gazi dhe uji

Kategoria	Grupi kryesor	
41	410	Energjia elektrike, gazi dhe avulli
42	420	Sistemet e furnizimit me ujë dhe pajisjet përkatëse

#### Kategoria kryesore 5. Ndërtimi

Kategoria	Grupi kryesor	
50	500	Ndërtimi

Kategoria kryesore 6. Tregtia me shumicë dhe pakicë, restorantet dhe hotelet

Kategoria	Grupi kryesor	
61	610	Tregtia me shumicë
62	620	Tregtia me pakicë
63		Restorantet dhe hotelet
	631	Restorantet, kafenetë dhe vende të tjera ku hahet dhe pihet
	632	Hotelet, pensionet, kampet dhe vende të tjera banimi

Kategoria kryesore 7. Transporti, magazinimi dhe komunikacioni

Kategoria	Grupi kryesor	
71		Transporti dhe magazinimi
	711	Transporti tokësor
	712	Transporti ujor
	713	Transporti ajror
	719	Shërbimet që lidhen me transportin
72	720	Komunikacioni

Kategoria kryesore 8. Financat, sigurimet, shërbimet për pasuritë e patundshme dhe biznesin

Kategoria	Grupi kryesor	
81	810	Institucionet financiare
82	820	Sigurimet
83		Shërbimet për pasuritë e patundshme dhe biznesin
	831	Pasuritë e patundshme
	832	Shërbime biznesi, përveç marrjes dhe dhënies me qira të makinerive dhe pajisjeve
	833	Marrja dhe dhënia me qira e makinerive dhe pajisjeve

Kategoria kryesore 9. Shërbimet komunitare, sociale dhe personale

Kategoria	Grupi kryesor	
91	910	Administrimi publik dhe mbrojtja
92	920	Shërbimet sanitare dhe të tjera të përafërta
93		Shërbimet sociale dhe ato që lidhen me komunitetin
	931	Shërbimet edukative dhe arsimore
	932	Institutet kërkimore dhe shkencore
	933	Shërbimet mjekësore, dentare dhe shërbime të tjera shëndetësore dhe veterinare
	934	Institucionet e ndihmës sociale
	935	Shoqatat e biznesit, profesionale dhe të punës
	939	Shërbime të tjera sociale dhe që lidhen me komunitetin
94		Shërbime për çlodhje kulturore
	941	Filma dhe shërbime të tjera argëtuese

	942	Biblioteka, muzeume, kopshte botanike dhe zoologjike dhe shërbime të tjera kulturore, të paklasifikuara tjetërkund
	949	Shërbime për argëtim dhe çlodhje, të paklasifikuara tjetërkund
95		Shërbime personale dhe shtëpiake
	951	Shërbime riparimi, të paklasifikuara tjetërkund
	952	Lavanderi me vetëshërbim, shërbim larje-hekurosje dhe impiante larjeje dhe ngjyrosjeje
	953	Shërbime shtëpiake
	959	Shërbime të ndryshme personale
96	960	Organizata ndërkombëtare dhe organizata të tjera ekstra-territoriale

Kategoria kryesore 0. Aktivitete të papërcaktuara qartë

Kategoria	Grupi kryesor	
0	000	Aktivitete të papërcaktuara qartë

**Fletorja Zyrtare gjendet:**

- duke u abonuar pranë njërive postare të qyteteve ose
- pranë Qendrës së Publikimeve Zyrtare; në adresën:  
Bulevardi Zhan d'Ark, prapa ish-ekspozitës "Shqipëria Sot", Tel: 042 555 63; 267 468  
[www.legjislacionishqiptar.gov.al](http://www.legjislacionishqiptar.gov.al) ose [www.qpz.gov.al](http://www.qpz.gov.al)

Pranë Qendrës së Publikimeve Zyrtare mund të gjeni:

**REGJISTRAT E NOTERISË SIPAS FORMATIT TË MIRATUAR  
NGA MINISTRIA E DREJTËSISË 2005**

1. REGJISTRI I PËRGJITHSHËM I AKTEVE DHE I VEPRIMEVE NOTERIALE	1500
2. INDEKSI ALFABETIK	1200
3. REGJISTRI I DEPOZITIMIT TË PARAVE OSE VLERAVE TË TJERA	1000
4. REGJISTRI I TESTAMENTEVE	1000

**PËRMBLEDHJE LEGJISLACIONI**

1. PËR PROKURIMIN PUBLIK.....	1500
2. PËR NËPUNËSIN CIVIL (Botim, 2005) .....	600
3. PËR SISTEMIN E DREJTËSISË (Vëllim I-rë, Vëllim i II-të, Botim 2005).....	1500
4. PËR TAKSAT DHE TATIMET.....	1500
1. TREGUESI KRONOLOGJIK I LEGJISLACIONIT SHQIPTAR 1990-Korrik 2004 ....	1500
2. TREGUESI TEMATIK I LEGJISLACIONIT SHQIPTAR 1990-Korrik 2004.....	2000

**BOTIME TË REJA**

1. PËRMBLEDHJE LEGJISLACIONI PËR SISTEMIN E DREJTËSISË (Vëllim i II-të)	1500
2. KODI DOGANOR	1000
3. KODI DETAR	1000

Doli nga shtypi më 15.12.2005

Tirazhi: 4300 copë	Formati: 60x88/8
--------------------	------------------

Shtypshkronja e Qendrës së Publikimeve Zyrtare  
Tiranë, 2005

Çmimi: 150 lekë